

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТЕЛЕСЕРИАЛОВ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**Луговых А.А., Старченко Т.Е.***Россия, г. Иркутск, Иркутский государственный университет*

Резюме. В статье рассматриваются вопросы, связанные с выбором телесериала как одного из инструментов, используемого для обучения иностранному языку, приводятся аргументы в пользу данного дидактического инструмента в сравнении с учебными, короткометражными и полнометражными фильмами и критерии отбора сериалов для использования на занятиях.

Ключевые слова. Телесериал, иностранный язык, обучение.

USING TV SERIES IN FOREIGN LANGUAGE CLASSES FOR ADVANCED LEVEL**Lugovykh A.A., Starchenko T.E.***Russia, Irkutsk, Irkutsk State University*

Summary. The issues related to the choice of TV series to be the tool applied to the teaching of foreign languages are considered in this article. Reasons in favour of this didactic instrument comparing to learning, full-length and short films are given. Criteria of TV series choice to be used during classes are presented.

Keywords. TV series, foreign languages, teaching.

Художественный фильм (в частности, и многосерийный художественный сериал), рассматривается как дидактический инструмент в работах отечественных (Г. Г. Жоглина, Г.Н. Калабухова, Ю. А. Комаров, Р.В. Реймер, А. Е. Чикунова) и испаноязычных авторов (J. Aménos Pons, M. Ontoria Peña, M. González, G. Brandimonte, N. Peramos Soler, R. García). Все они убеждены в том, что кино, как никакой другой инструмент, предоставляет возможность сделать процесс обучения иностранным языкам чрезвычайно интересным и познавательным, мотивировать учащихся. Художественные фильмы являются «очень гибким дидактическим инструментом» [González, 2014], так как не только дают возможность отработки и совершенствования навыков аудирования иноязычной речи, но и, что особо важно при изучении иностранного языка вне языковой среды, предлагают обучающимся вполне правдоподобные ситуации общения и разнообразную экстралингвистическую информацию.

Благодаря этому, понимание происходящего осуществляется не только на лингвистическом, но и экстралингвистическом уровне, так как жесты персонажей и мимика компенсируют недостаточный уровень владения языком. Неоспоримо преимущество материалов, содержащих видеоряд, перед аудиозаписями, поскольку его отсутствие зачастую затрудняет восприятие даже монолога, не говоря уже о проблемах, возникающих с идентификацией говорящего при прослушивании диалогов и полилогов, тогда как соединение зрительного и звукового образов способствует более полному извлечению информации.

Сериал – жанр, не настолько популярный в качестве дидактического инструмента, как учебные и художественные короткометражные и полнометражные фильмы. На наш взгляд, его огромный потенциал еще недостаточно изучен, так как при более детальном рассмотрении преимущества сериалов неоспоримы. Остановимся на самых очевидных.

Учебные фильмы и учебные сериалы ориентированы, чаще всего, на учащихся с уровнем А1-А2 (согласно Европейской шкале языковой компетенции), соответственно, набор лексических единиц и грамматических конструкций весьма примитивен и уже не подходит для студентов с уровнем владения языком В1. Кроме того, темп речи несколько замедлен (для облегчения понимания), что важно на начальном этапе, но не актуально для обучающихся с достаточно высоким уровнем владения языком.

Дикторы и актеры в учебных фильмах, как правило, говорят на нормативном языке, что, принимая во внимание разнообразие существующих акцентов, в дальнейшем затрудняет восприятие и понимание других вариантов языка. В художественных короткометражных и полнометражных фильмах воспроизводится речь в свойственном носителем ритме, со всеми ее нюансами и оттенками, во всем богатстве лексико-грамматических структур. Но относительная краткость (по сравнению с сериалами) данных аудиовизуальных материалов и «концентрированность» информации предполагает большую сосредоточенность учащихся во время демонстрации, наличие солидного лексико-грамматического багажа. Иначе нить повествования теряется, возникает непонимание происходящего на экране, соответственно, пропадает интерес. В такой ситуации коэффициент полезного действия просмотра сводится к нулю.

Постоянные повторы и пересказы событий от лица разных персонажей в сериалах являются большим плюсом, так как не только дают возможность лучше понять суть происходящих на экране событий, но и способствуют закреплению лексико-грамматического материала и знакомят с моделью построения высказывания с эмоционально-оценочными элементами.

Еще одной из особенностей сериала является использование крупных планов, когда обучающиеся не только слышат реплики героев, но и могут следить за их артикуляцией. Такое «подкрепление артикулированием слухового образа облегчает процесс восприятия речи на слух, особенно в случаях, когда сформированный образ слова ещё не закреплён» [Реймер, 2006]. Данная особен-

ность не только влияет на полноту понимания реплик героев фильма, но и дает возможность совершенствоваться произношением.

Пробудив интерес аудитории с самых первых эпизодов, сериал способен удерживать внимание зрителей в течение всего сезона, тем самым мотивирует обучающихся на просмотр всех серий, даже если изначально по какой-либо причине преподаватель не планирует дальнейшую работу с этим фильмом.

Одним из недостатков использования сериалов на занятиях является большое количество времени, затраченное на просмотр. Однако, эта проблема решаема: просмотр серии происходит внеаудиторно, то есть обучающиеся имеют возможность просмотреть видеоматериал, самостоятельно выбирая время и режим просмотра. Это позволяет индивидуализировать работу, так как в зависимости от уровня владения языком, одни обучающиеся нуждаются в двукратном просмотре всей серии, другим же необходимо пересмотреть только отдельные фрагменты.

Воспринимая «кино как зеркало» [García, 2007], нельзя забывать о том, что оно показывает нам реальность с точки зрения конкретного автора сценария и режиссера. Именно поэтому, являясь дидактическим инструментом, сериал должен отвечать определенным критериям, по которым преподаватель делает выбор в пользу того или иного фильма.

Возраст обучающихся.

Очень важно при выборе дидактического материала учитывать, на какую социальную группу и возраст обучающихся ориентирован данный материал.

Уровень владения языком.

Для выявления соответствия предлагаемого аудиовизуального материала уровню владения иностранным языком Х. Аменос Понс [Amenos Pons, 1999] предлагает использовать анкету, состоящую из 25 закрытых вопросов (требующих ответов *да* или *нет*) относительно сюжета, структуры фильма, персонажей, используемого языка, звука, изображения. Чем больше количество утвердительных ответов, тем легче воспринимается фильм.

Акцент.

Выбор в пользу того или иного варианта языка зависит от уровня владения обучающимися этим языком и предполагаемым регионом его использования в дальнейшей профессиональной деятельности.

Тематика.

Выбор тематики и жанра должен соответствовать целям и задачам обучения, а также области профессиональных интересов обучающихся.

Исторический аспект.

Выбор временного отрезка, во время которого происходят действия фильмов, зависит от важности событий данного периода в истории страны изучаемого языка, а также целей и задач обучения иностранному языку. Понятие современности в данном контексте предполагает, что фильм отражает «современную действительность страны изучаемого языка: новости общественной, политической, культурной жизни» [Чикунова, 2010].

Культурологический аспект.

Просмотр сериала должен знакомить обучающихся с правилами поведения в иноязычном обществе людей разных возрастных и социальных групп, их повседневной жизнью, обычаями и традициями, и особенностями их речевого поведения, т.е. способствовать развитию навыков межкультурной коммуникации.

Художественная ценность.

Эмоциональное и идейное содержание фильма должно способствовать духовному развитию личности обучающихся.

Влияние на учебно-воспитательный процесс.

Фильм (не зависимо от выбранного жанра) должен быть, прежде всего, об общечеловеческих ценностях: о настоящей дружбе, любви, взаимовыручке, семье, товариществе, патриотизме, преданности, доверии и добре.

Эмоциональный аспект.

Герои фильма, способные вызвать эмпатию или даже влюбленность зрителя, повышают мотивацию обучающихся.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что правильно подобранный сериал способен повышать мотивацию учащихся, побуждать их к дальнейшему самосовершенствованию в профессиональной области, так как наличие этой мотивации является одной из важнейших составляющих успешного овладения иностранным языком.

Литература

1. González M. Cine para trabajar en clase [Электронный ресурс] – 2014. – URL: <http://www.cuadernointercultural.com/cine-para-trabajar-en-clase/> (дата обращения: 23.04.2017).
2. Реймер Р.В. Аудирование, как учебный аспект иноязычной культуры. [Электронный ресурс] – 2006. – URL: <http://festival.1september.ru/articles/311770/> (дата обращения: 23.04.2017).
3. García R. El cine como recurso didáctico. Eikasía. Revista de Filosofía 1885-5679 (2007) Num. 13 [Электронный ресурс] – 2007. – URL: <http://revistadefilosofia.com/13-08.pdf> (дата обращения: 23.04.2017).
4. Aménos Pons, J. Largometrajes en el aula de ELE. Algunos criterios de selección y explotación. [Электронный ресурс] URL: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0765.pdf (дата обращения: 23.04.2017).

5. Чикунова А.Е. Критерии отбора аутентичных видеоматериалов для студентов экономических специальностей в процессе обучения английскому языку. [Электронный ресурс] – 2010. – Режим доступа: <http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/19259/1/iurp-2010-78-17.pdf> (дата обращения: 23.04.2017).

УДК 372.8

ОВЛАДЕНИЕ ТЕХНОЛОГИЕЙ ТЕКСТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Карих Т.В.

Россия, г. Иркутск, Средняя общеобразовательная школа № 80

Резюме. Автор представляет опыт работы с текстом на примере коммуникативно – познавательной модели овладения технологией текстовой деятельности.

Ключевые слова. Технология текстовой деятельности, интенция, языковая личность, личностный смысл.

MASTERING TEXT ACTIVITY TECHNOLOGY

Karikh T.V.

Russia, Irkutsk, Secondary school № 80

Summary. The author presents the experience of working on the text on the basis of communicative – cognitive model of mastering text activity technology.

Keywords. Text activity technology, intention, language personality, personal sense.

В настоящей статье представляем опыт работы с текстом в рамках факультативных занятий нашего авторского спецкурса «Коммуникативно – познавательная модель овладения технологией текстовой деятельности» в старших классах средней школы (под «овладением» понимаем изучение, постижение, осваивание) [1].

Проблема, которая нас интересует, носит практическую направленность. В своей жизни мы нередко оказываемся перед необходимостью рассказать носителям английского языка о Восточной Сибири и о нас, сибиряках.

Решить названную проблему можно с помощью текстов. Вот почему мы обращаем внимание на овладение информационной технологией текстовой деятельности, формирование у учащихся потребности в саморефлексии, т.е. направленности сознания на осмысление собственных процессов познания.

При этом исходим из того, что *информационные и коммуникационные технологии* оказывают существенное влияние на мировоззрение и стиль жизни современного человека и *являются реальностью настоящего времени*.

Наша **цель** – учить представлять родную страну и родную культуру (в нашем случае – Восточную Сибирь и нас, сибиряков) средствами изучаемого иностранного языка.

В связи с обозначенными проблемой и целью необходимо решить следующие **задачи**:

1. Среди художественных текстов найти личностно значимый для учащихся русскоязычный «сибирский» текст;
2. Сделать информативно (мотивационно) – целевой анализ текста по его интенциональной доминанте;
3. «Сжать», сократить текст на основе проведенного анализа;
4. Перевести текст на английский язык;
5. Адаптировать текст для нужд учебного процесса – разработать на его основе учебные задания / упражнения.

Для решения названных задач обучаемым необходимо иметь представления о понятиях: *текстовая деятельность, интенция, языковая личность, личностный смысл*.

Текстовая деятельность является содержательным механизмом знакового общения и включает в себя действия порождения и интерпретации текстов / сообщений. Считаем уместным отметить – язык есть система знаков. Знаками в нашем случае являются тексты, поэтому речь идет об их употреблении.

Мы обмениваемся текстами для целей социального взаимодействия, включая при этом текстовую деятельность в общий поток материально- практической деятельности человека в обществе. Общение текстами – это обмен коммуникативными интенциями. Иными словами, это обмен знаниями, представлениями, мыслями, идеями, образами, впечатлениями, ценностями и идеалами.

Поэтому предмет текстовой деятельности то, на что она направлена как на свой непосредственный результат: коммуникативная **интенция** общающихся, т.е. не смысловая информация вообще, а смысловая информация, цементируемая замыслом, коммуникативно-познавательным намерением. Интенция – равнодействующая мотива и цели, направленность сознания, нечто доречевое.